

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/aals.20.toc>

Pages v–vi of

## **Innovation in Language Learning and Teaching: Historical perspectives**

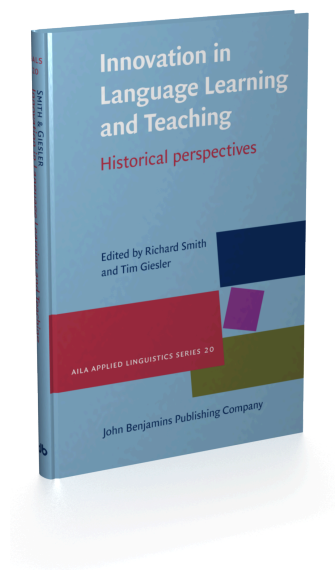
**Edited by Richard Smith and Tim Giesler**

[AILA Applied Linguistics Series, 20] 2023. x, 220 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# Table of contents

Information about the authors	VII
<b>Introduction</b>	
CHAPTER 1. How can perspectives from Applied Linguistic Historiography improve our understanding of innovation? <i>Richard Smith &amp; Tim Giesler</i>	2
<b>PART I. Product innovation</b>	
CHAPTER 2. Tart–scriblita–torta–torte–torta–tortilha: A piece of cake! Acquiring lexis in R. John Andree’s (1725) <i>A vocabulary, in six languages</i> <i>Giovanni Iamartino &amp; Lucia Berti</i>	24
CHAPTER 3. Teaching phraseology in the 19th century: John Charles Tarver’s <i>Royal Phraseological English–French, French–English Dictionary</i> <i>Stefania Nuccorini</i>	43
CHAPTER 4. Innovation in monolingual English learner’s dictionaries: A historical perspective <i>Reinhard Heuberger</i>	59
<b>PART II. Innovation through scientific discovery</b>	
CHAPTER 5. <i>La linguistique appliquée</i> : Innovation in language learning/ teaching research in France (1955–85) <i>Shona Whyte</i>	82
CHAPTER 6. Classroom-oriented teacher research in modern languages: An innovation of the Reform Movement <i>Friederike Klippel</i>	104
<b>PART III. Oscillations along a continuum</b>	
CHAPTER 7. Change without innovation? Language teaching in late 19th-century Germany <i>Tim Giesler &amp; Sabine Doff</i>	122

CHAPTER 8. “Reflection on language”: Innovation and tradition in ELT textbooks in Italy in the 1980s and 1990s	137
<i>Luciana Pedrazzini</i>	
<b>PART IV. Adaptation in specific contexts</b>	
CHAPTER 9. Describing and learning the Chinese languages: Innovation in Western language pedagogical tools of the late Ming and late Qing periods	164
<i>Mariarosaria Gianninoto</i>	
CHAPTER 10. Curriculum innovation through concept borrowing: The case of “learner autonomy” in English language education in Chinese universities (1978–2007)	180
<i>Shi PU</i>	
CHAPTER 11. Beyond written texts: History as told by the objects of modern foreign language classes in a Brazilian school	199
<i>Marta Banducci Rahe</i>	
Index	217